

V. rész NEMZETKÖZI SZERZŐDÉSEK

Sorszám: 11

A környezetvédelmi minisztertől

**A Magyar Köztársaság Kormánya
és a Belga Királyság Kormánya
között létrejött környezetvédelmi megállapodás**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Belga Királyság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) országaik környezetének védelmét a két ország között kialakult gyü-

mölcsöző kapcsolatokon alapuló együttműködéssel kívánják elősegíteni.

A Szerződő Felek a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

A Szerződő Feleknek viszonyossági alapon törekedniük kell a környezetvédelmi együttműködés fejlesztésére és kiszélesítésére; ebbe a tevékenységbe bevonják állami intézményeiket és egyéb szervezeteiket; törekszenek az e területet érintő ismeretanyag szintjének és mértékének növelésére.

2. Cikk

A Szerződő Felek — belső szabályaiknak megfelelően és saját hatáskörükkel összhangban — ösztönzik a tudományos-műszaki és ipari együttműködést a környezetvédelem területén, különös tekintettel a levegő-, víz- és talajszennyeződésre, a hulladékelhelyezésre és a természetvédelemre, valamint a környezet megfigyelését szolgáló monitorokra vonatkozó politikára, irányításra és vezetésre.

Illetékes hatóságaik közreműködésével elősegítik a technológiák cseréjét, különös tekintettel az ipari együttműködésre, az információk és tapasztalatok cseréjére, illetve a technikai segítségnyújtásra.

3. Cikk

Ezen megállapodás rendelkezéseinek végrehajtásához egy Közös Bizottság állítandó fel, amelybe a Szerződő Felek legfeljebb 4—4 tagot delegálhatnak.

A Bizottságnak két évenként legalább egyszer üléseznie kell a két ország valamelyikében. Éves és hosszútávú munkaprogramokat kell kidolgozniuk és értékelni ezek teljesítését.

Ezen munkaprogramoknak a végrehajtásáért magyar részről a Környezetvédelmi és Területfejlesztési, belga részről a Közegészségügyi és Környezetvédelmi Minisztérium a felelős.

4. Cikk

A jelen megállapodás végrehajtásának pénzügyi vonatkozásairól a 3. Cikkben leírt munkaprogramokban kell rendelkezni.

Mindazonáltal előreláthatólag, hacsak más megállapodás nem rendelkezik eltérően, az utazási költségeket a küldő ország, míg a vendéglátó országon belüli utazási és egyéb költségeket a vendéglátó ország viseli.

A vendéglátó ország fedezi az orvosi kezelés költségeit is, ha a delegáció tagja az ott-tartózkodás ideje alatt megbetegszik.

A jelen megállapodásban foglalt kötelezettségek teljesítése a szükséges pénzügyi eszközök előzetes jóváhagyásától függ.

5. Cikk

A jelen megállapodás aláírásának napján lép életbe. A megállapodást meghatározatlan időre kötik. A megállapodás mindaddig hatályban marad, amíg azt bármelyik Szerződő Fél hat hónapos határidővel a másik Szerződő Fél felé írásban, diplomáciai úton fel nem mondja.

Ennek bizonyosságául alulírott felhatalmazottak ellátták aláírásukkal ezen megállapodást.

Kelt, Budapesten 1990. szeptember 14-én két példányban magyar, holland és francia nyelven, s mindhárom szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság
Kormányának részéről

A Belga Királyság
Kormányának részéről

Keresztes K. Sándor s. k.,
környezetvédelmi miniszter

M. Smet s. k.,
Környezetvédelmi államtitkár